



Immagine di © Dario Lo Presti, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikipedia.org/w/index.php?curid=122726831>

«Perquè l'altre em retorna el meu rostre»: incontri, pensieri di frontiera, ibridazioni

XIV Congresso triennale dell'AISC - Università di Catania, 2025
Dipartimento di Scienze Umanistiche - Piazza Dante Alighieri, 24

Uni
ct SCIENZE UMANISTICHE

LLLL institut
ramon llull

 Generalitat de Catalunya
Governo della Catalogna
Delegazione in Italia

Università per Stranieri di Siena
Centro CAT di studi catalani

Dijous 20 / Giovedì 20

14:30

ACOLLIDA / ACCOGLIENZA

15:00

Inauguració i salutacions institucionals / Inaugurazione e saluti istituzionali

Stefania RIMINI, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania

Josep-Anton FERNÁNDEZ, Institut Ramon Llull

Luca BELLIZZI, Delegazione del Governo della Catalogna in Italia

Cèlia NADAL PASQUAL, Associazione Italiana di Studi Catalani

15:30

Conferència inaugural / Conferenza inaugurale

Pilar GODAYOL NOGUÉ

Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya

El feminisme italià en terres catalanes (1975-2025)

Presenta: **Katiuscia DARICI**

16:30

PAUSA CAF(F)È

17:00

Sessions paral·leles / Sessioni parallele (1/2/3)

1. LITERATURA CONTEMPORÀNIA: PRESPECTIVES DE GÈNERE / LETTERATURA CONTEMPORANEA: PROSPETTIVE DI GENERE

Modera: **Francesco ARDOLINO**

Maria Ponsi Vilà, Universitat de Girona

Vent de grop: una crítica social i de gènere a la Costa Brava dels anys 60

Cèlia Nadal Pasqual, Università per Stranieri di Siena

Estellés i les dones: pit i cuixa, política i contradiccions

Irene Zurrón Servera, Universitat Rovira i Virgili

Figuracions literàries de la madrastra

Alessia De Filippis, Università degli Studi di Torino

Intersezioni transnazionali e di genere in *A un costat i a l'altre del mirall* (2025) di Ennату Domingo

2. EL MÓN ALGUERÈS: LLENGUA, CULTURA, FORMES DE CONTACTE / IL MONDO ALGERESE: LINGUA, CULTURA, FORME DI CONTATTO

Modera: **Isabel Turull Creixell**

Andreu Bosch i Rodoreda, Universitat de Barcelona

Sasserrès i alguerès, una relació lingüística poc analitzada. Interferència del sasserrès en el català de l'Alguer

Ester Martí Sentañes, Università degli Studi di Sassari

Identitat catalana i cultes religiosos a Sardenya: una història d'hibridació

Úrsula Vacalebri Lloret, Universitat d'Alacant

El català dels italians: anàlisi d'errades i interllengua a partir d'un estudi de corpus

Irene Sieni, Università per Stranieri di Siena

"El català al carrer!" *Linguistic landscape nel contesto algerese*

3. DE L'EDAT MITJANA A LA MODERNITAT / DAL MEDIOEVO ALLA MODERNITÀ

Modera: **Eulàlia Miralles**

Diego Albarracín Albarracín, Universitat de València

Fèlix entre musulmans, jueus i gentils: l'infidel al *Llibre de meravelles*, de Ramon Llull

Altea Llorens Serrano, Universitat de València

Monges en la poesia de Francesc Mulet i Pere Jacint Morlà

Marta Casanovas i Beneyto, Universitat de València

Reescriure la santedat: variacions en el discurs hagiogràfic de Jaume Puig sobre Hipòlita de Rocabertí

Jaume Coll Mariné, Universitat de Vic – Universitat Pompeu Fabra

Alguns reïssos de la madrigalística italiana en la dècima «De la caritat vinguí» (i altres poemes de Francesc Vicent Garcia)

SOPAR LLIURE / CENA LIBERA

Divendres 21 / Venerdì 21

9:30

Sessions paral·leles / Sessioni parallele (4/5/6)

4. ENTRE L'HUMÀ I EL NO-HUMÀ: ECOCRÍTICA, INTERESPECISME, ESPACIALITAT / TRA UMANO E NON UMANO: ECOCRITICA, INTERSPECISMO, SPAZIALITÀ

Moderà: **Emanuela FORGETTA**

Simona ŠKRABEC, Universitat Autònoma de Barcelona

Com llegir la muntanya? *Solitud* (1906) de Víctor Català

Irene MIRA-NAVARRO, Universitat d'Alacant – Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

On fugirem, amor, de Sònia Moll, o la supervivència en un paisatge ecodistòpic

Ivan Lo GIUDICE, Universitat de les Illes Balears

Lo sguardo sulla città di Manuel Vázquez Montalbán

5. EL CATALÀ: PENSAMENT LINGÜÍSTIC I HISTORICO-LITERARI / IL CATALANO: PENSIERI LINGUISTICI E STORICI-LETTERARI

Moderà: **Letizia STACCIOLI**

Isabel TURULL CREIXELL, Università di Roma La Sapienza

El català llengua gal·loromànica? Noves aportacions: la fraseologia

Bernat VELLVÈ-BLANCH, Universitat Rovira i Virgili

Aniré a córrer una marató curteteta en molt poc temps sota el cel de la Riera o la fonètica vocàlica dels Pallaresos i la Riera de Gaià (Tarragonès). ¿Un fenomen únic a la Romània?

Martí FREIXAS, Università per Stranieri di Siena

Pragmàtica i lexicografia bilingüe: les marques d'ús en el diccionari català-italià

Federico PACCES, Scuola Normale Superiore di Pisa

La lingua dei *Gesta comitum Barcinonensium* in catalano

6. LITERATURA: FOLKLORE, FRONTERES, ALTERITATS / LETTERATURA: FOLKLORE, FRONTIERE, ALTERITÀ

Moderà: **Maria CARRERAS I GOICOECHEA**

Emili SAMPER PRUNERA, Universitat Rovira i Virgili

Veus de frontera: folklore, oralitat i alteritat a *Canto jo i la muntanya balla* d'Irene Solà

Josep NICOLAU PERELLÓ, Universitat de les Illes Balears

Les cantadores de l'Arxiu Folklòric de les Illes Balears: una aproximació quantitativa als transmissors de cançons de Mallorca

Annabel GRÀCIA I DAMAS, Universitat Rovira i Virgili

L'alteritat viscuda a la frontera occidental: testimonis a la Franja

Caterina RIBA, Universitat de Vic – Universitat Central de Catalunya

Maria Sevilla: comunitats, alteritats, abjeccions i fronteres

11:30

PAUSA CAF(F)È

12:00 Debat / Discussione: *La catalanística a Itàlia*

Enric BOU

Università Ca' Foscari di Venezia
"Amor vell poc es rovella". La catalanística a Itàlia
Presenta: **Simone CATTANEO**

13:00 Trobada amb l'Institut Ramon Llull / Incontro con L'Istituto Ramon Llull

Josep-Anton FERNÁNDEZ

Director de l'Àrea de Llengua i Universitats – IRL

Raül-David MARTÍNEZ GIL

Coordinador de programes de l'Àrea de Llengua i Universitats – IRL

Presentació del Pla Estratègic

Diàleg

13:30 DINAR / PRANZO

15:00 Sessions paral·leles / Sessioni parallele (7/8)

7. DONES I PODER EN LA LITERATURA CATALANA MEDIEVAL I MODERNA (I) / DONNE E POTERE NELLA LETTERATURA CATALANA MEDIEVALE E MODERNA (I)

Modera: **Marc SOGUES**

Pietro CATALDI, Università per Stranieri di Siena

Donne, eros e soggettività in March e nell'autunno del Medioevo

Marina NAVÀS, Universitat Rovira i Virgili

Lírica per a la reina Blanca de Sicília

Francesc TOS, Universitat de Girona

El Castigament que una honorable regina feu a sa filla quan li donà marit (s. XIV) i la literatura de formació per al matrimoni tardomedieval

Marta MARFANY, Universitat Pompeu Fabra

Joana d'Aragó (c. 1469-c.1510) i la literatura clàssica i humanística

8. RELACIONS ITALOCATALANES I MÉS / RAPPORTI ITALO-CATALANI E OLTRE

Modera: **Ivan LO GIUDICE**

Bernat REHER, Universitat de Girona

Imatge, llengua i representació: la influència estilística Giorgio Vasari en Josep Pla

David PORTILLO DE BARRIO, Universitat de Girona

«Darrere els vidres d'un cafè»: els contactes de Josep Pla amb els escriptors italians

Amaranta SBARDELLA, Università di Napoli Federico II

Sguardi incrociati. I poeti italiani a Barcellona negli occhi dei poeti catalani

Catalina Gabriela LASTUN, Universitat Pompeu Fabra

Corina Oproae entre poesia i traducció

17:00

PAUSA CAF(F)È

17:30

Sessions paral·leles / Sessioni parallele (9/10)

9. DONES I PODER EN LA LITERATURA CATALANA MEDIEVAL I MODERNA (II) / DONNE E POTERE NELLA LETTERATURA CATALANA MEDIEVALE E MODERNA (II)

Modera: **Marta MARFANY**

Verònica ZARAGOZA GÓMEZ, Universitat de València

Apunts inèdits sobre sor Francesca de Jesús (Isabel) de Borja i Enríquez (1497-1557), escriptora i figura d'autoritat intel·lectual

Arantxa LLÀCER MARTORELL, Universitat Autònoma de Barcelona

Elles (em)prenen la paraula: llibreteres i impressores de la Barcelona del XVII

Eulàlia MIRALLES, Universitat de València. IIFV

Representació, imatge i projecció de la virreina en la literatura del segle XVII

Marc SOGUES, Universitat de Girona-ILCC

De Vicent Garcia a Francesc Tagell: el poder creador de la musa en poesia catalana del Barroc

10. MÓN ALGUERÈS. DIDÀCTICA DEL CATALÀ / MONDO ALGERESE. DIDATTICA DEL CATALANO

Modera: **Ester MARTÍ SENTAÑES**

Elisa MANCA, Università di Sassari, **Alessio MARRAS**, Università di Sassari, **Simone PISANO**, Università per Stranieri di Siena

La certificazione del catalano di Alghero di livello C1. Creazione del sillabo, stesura e risultati della prova d'esame del giugno 2025

Elisa MANCA, Università di Sassari, **Alessio MARRAS**, Università di Sassari, **Simone PISANO**, Università per Stranieri di Siena

La certificazione del catalano di Alghero di livello C1. I profili dei candidati e delle candidate attraverso l'analisi dei questionari di valutazione finali

Manel VERA-AGUILAR, Universitat de València

Provant l'eficàcia de la gramàtica de construccions cognitiva a l'aula de català com a segona llengua: les construccions en-temàtica i hi-temàtica

Elisa TAMENI, Universitat de València

L'obra de Vicent Andrés Estellés com a eina per l'ensenyament de la llengua i la cultura catalanes a l'estranger

20:00

TAST DE VINS (cal inscripció prèvia) / DEGUSTAZIONE DI VINI (obbligo di prenotazione)

Ristorante "Dimora De Mauro" (Via Gesualdo Clementi, 5)

Sílvia NARANJO i Joan ALCOVER

Guia de Vins de Catalunya

Quatre vins dels Països Catalans

Presenta: **Luca BELLIZZI**

21:00

SOPAR CORAL (cal inscripció prèvia) / CENA SOCIALE (obbligo di prenotazione)

Ristorante "Dimora De Mauro" (Via Gesualdo Clementi, 5)

Dissabte 22 / Sabato 22

9:00

Sessions paral·leles / Sessioni parallele (11/12)

11. LA TRADUCCIÓ COM A FORMA DE TROBADA (I) / LA TRADUZIONE COME FORMA DI INCONTRO (I)

Modera: **Cèlia NADAL PASQUAL**

Nancy DE BENEDETTO, Università di Bari

Clecsi, il catalogo della letteratura catalana tradotta: visibilità e identità oltre i confini linguistici

Simone CATTANEO, Università degli Studi di Milano

La difícil simplicitat de traduir Miquel Martí i Pol a l'italià

Kata VARJU, Universitat de Vic-UCC

Aproximacions teòriques en la investigació dels referents culturals en la seva traducció de català a hongarès

12. LITERATURA, COMPARATISME, HIPERTEXTUALITAT / LETTERATURA, COMPARATISMO, IPERTESTUALITÀ

Modera: **Caterina RIBA**

Francesco ARDOLINO, Universitat de Barcelona

Irradiacions herètiques. Reescriptures iròniques i paròdiques dels textos maragallians

Anna M. HERNÁNDEZ CABRERA, Universitat de València

Hipertextualitat en *Temps obert: No han donat la llum, encara*, de Núria Cadenes

Arnau ALCALDE BUXÓ, Universitat Autònoma de Barcelona

L'articulisme paraparèmic: experimentació textual i acció al diari *Avui*. El "Desglossari" de Carles Hac Mor (1994-1997)

10:30

Assemblea de socis/sòcies i record per Anna Maria Saludes / Assemblea dei soci e delle socie e ricordo per Anna Maria Saludes

Ricordo per Anna Maria Saludes

A cura di **Giuseppe GRILLI**

AISC

**Assemblea de socis i sòcies / Assemblea dei soci e delle socie
Eleccions del nou consell directiu / Elezioni del nuovo direttivo**

12:15 Sessions paral·leles / Sessioni parallele (13/14/15)

13. LA TRADUCCIÓ COM A FORMA DE TROBADA (II) / LA TRADUZIONE COME FORMA DI INCONTRO (II)

Modera: **Nancy De BENEDETTO**

Anna LLUCH JIMÉNEZ, Maynooth University

Nos-altres, les traductores

Angelica MIRIMIN, Università Ca' Foscari di Venezia

Entre línies – tradurre gli spazi per avvicinarci. Cultura italiana e Països Catalans tra le righe di Anna Gual

Guillem CUNILL-SABATÉS, Universitat Pompeu Fabra

Una traducció inèdita de Maria Aurèlia Capmany d'una *canzone* de Cavalcanti

Letizia STACCIOLI, Università di Napoli Federico II

Tradurre Ramon Llull: l'esperienza dell'*Enchiridion Theologicum Lullianum*

14. ESCRIPTORES DEL SEGLE XX I MÉS / SCRITTRICI DEL NOVECENTO E OLTRE

Modera: **Pietro CATALDI**

Katiuscia DARICI, Università degli Studi di Torino

Entre obstinació i llibertat: la voluntat emancipatòria en les obres de Najat El Hachmi des de la mirada de Sara Ahmed

Ivet ZWATRZKO I POU, La Sapienza–Università di Roma, Universitat Pompeu Fabra

La biblioteca italiana de Mercè Rodoreda. Apunts literaris sobre una relació poc explorada

Alba Di FABRIZIO BENDICHO, Universitat de Barcelona

L'expulsió del paradís en la narrativa de postguerra de Mercè Rodoreda

Emanuela FORGETTA, Università Suor Orsola Benincasa

I have walked many years in this city: camminatrici instancabili nella letteratura del Novecento

15. LITERATURA, IDENTITAT, ALTERITAT / LETTERATURA, IDENTITÀ, ALTERITÀ

Modera: **Irene ZURRÓN**

Albert VENTURA, Universitat Rovira i Virgili

Als ulls de l'altre

Dolors PERARNAU VIDAL, Universidade de Santiago de Compostela

La mirada de l'altre. Amb Gemma Gorga, Antoni Clapés i J. L. Badal

Claudia FANTELLI, Università per Stranieri di Siena

Sobre la doble identitat: tra Ennatsu Domingo e Igiaba Scego

13:30 CLOENDA DEL CONGRÉS / CHIUSURA DEI LAVORI



Comitato Scientifico

Cèlia Nadal Pasqual, Francesco Ardolino, Katiuscia Darici, Emanuela Forgetta, Nancy De Benedetto (Direttivo dell'AISC)

Comitato Organizzatore

Il direttivo dell'AISC, Maria Carreras i Goicoechea, Maria Cándida Muñoz, Daniela Santonocito